

## زیباتر

Hilde Domin\* (1909-2006)

(ترجمه های آزاد و برداشتها)



سروده های خوشبختی زیباترند.

به همان گونه که شکوفه زیباتر از ساقه ایست

که آن را البتّه نمو می دهد

سروده های خوشبختی زیباترند.

به همان گونه که پرنده زیباتر از تخم است

به همان گونه که زیباست زمانی که روشنائی سر می زند

خوشبختی زیباتر است.

و سروده هائی زیباترند

که من آنها را نخواهم نگاشت.



# Schöner

Hilde Domin\* (1909-2006)

Schöner sind die Gedichte des Glücks.

Wie die Blüte schöner ist als der Stengel  
der sie doch treibt  
sind schöner die Gedichte des Glücks.

Wie der Vogel schöner ist als das Ei  
wie es schön ist wenn Licht wird  
ist schöner das Glück.

Und sind schöner die Gedichte  
die ich nicht schreiben werde.



\*

[http://de.wikipedia.org/wiki/Hilde\\_Domin](http://de.wikipedia.org/wiki/Hilde_Domin)  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Hilde\\_Domin](http://en.wikipedia.org/wiki/Hilde_Domin)



Foto von Hans Losse; Iran 1973-1980

